

Sanita':

quale cooperazione tra Italia e Cina?

卫生:

意大利和中国有哪些合作?

**Valtero Canepa
General Manager**

Shanghai BraccoSine Pharmaceuticals

January 14, 2014



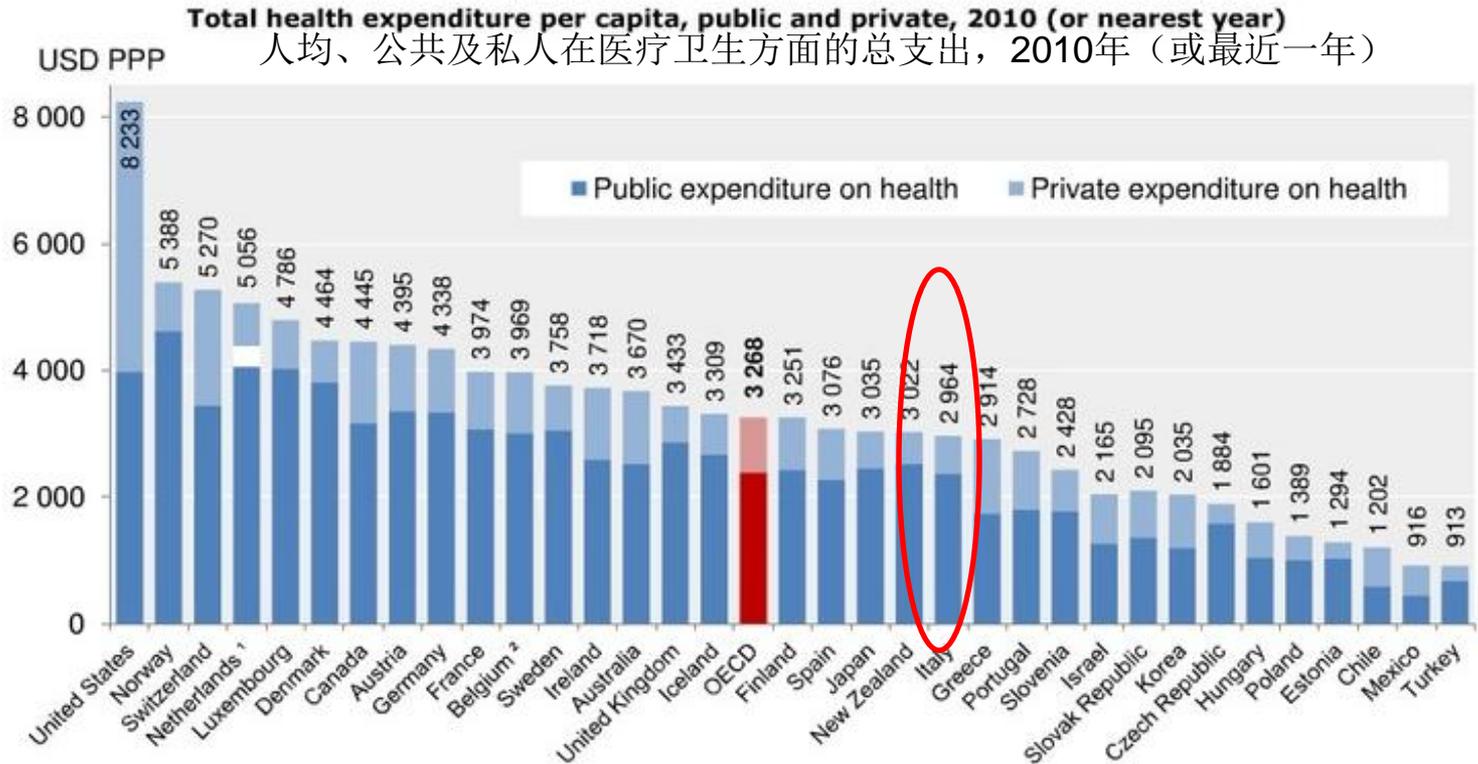
*L'Ambasciata d'Italia
nella Repubblica Popolare Cinese*
意大利驻中华人民共和国大使馆

SinoItalian Forum for a New Model of Economic and Commercial Cooperation



Quanto spendiamo in Italia per la sanità ?

意大利为医疗卫生投入多少？



1. In the Netherlands, it is not possible to clearly distinguish the public and private share related to investments.
 2. Total expenditure excluding investments.
- Information on data for Israel: <http://dx.doi.org/10.1787/888932315602>.

Source: OECD Health Data 2012.

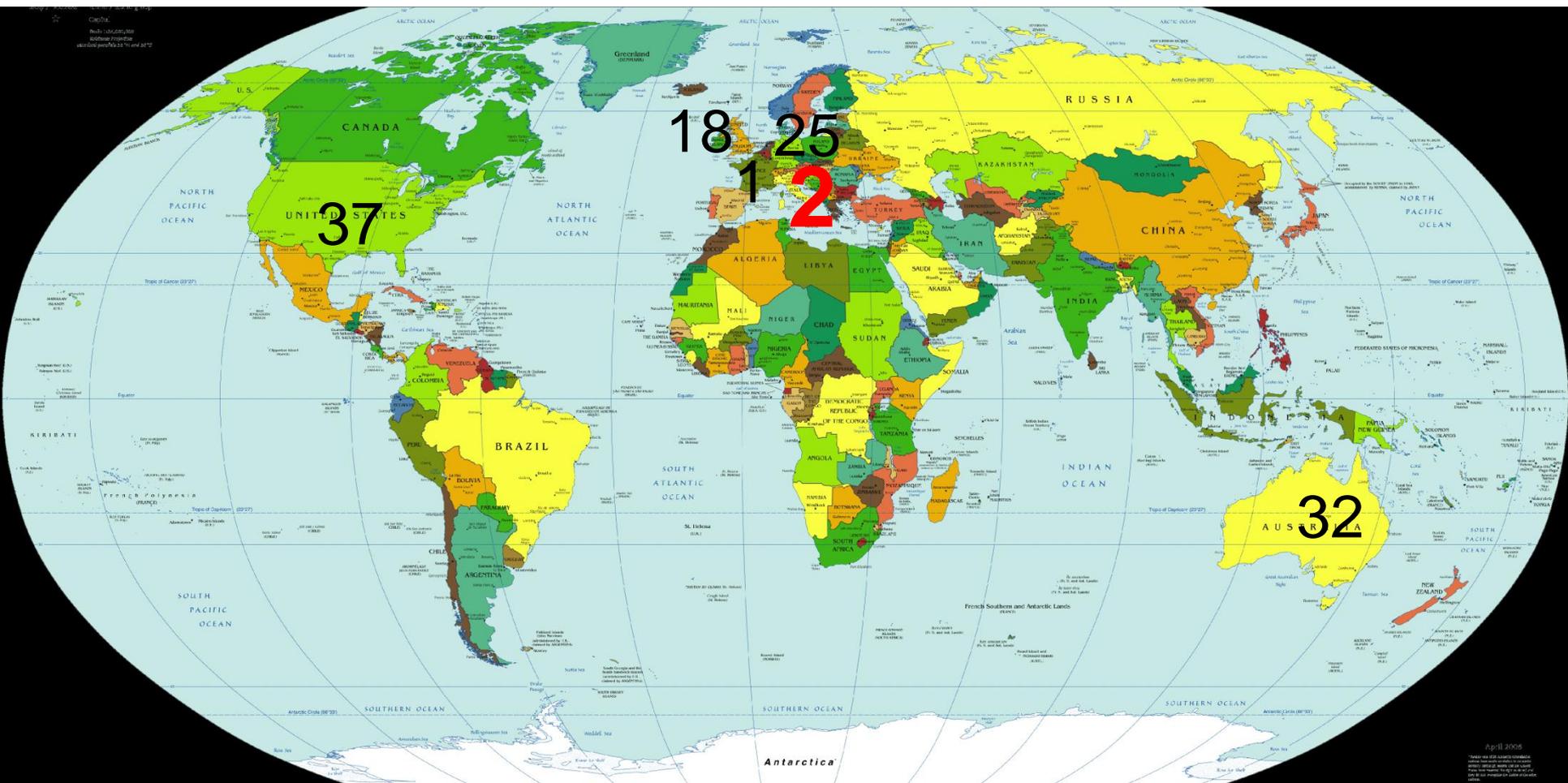


Meno spesa = meno qualita'?

Non sempre: WHO Healthcare Ranking 2000

较少的支出=较低的质量?

并不都是这样: 世界卫生组织医疗等级排名2000



Caratteristiche del sistema Italiano

意大利体质的特征

Positive

- **Integrazione Pubblico-Privato**
公共和私人的结合
- **Livelli base di assistenza garantiti**
保障援助的基础水平
- **Medicina di base** 基本药物
Rete di emergenza 急救网络
Educazione e prevenzione 教育与预防

Da migliorare

- **Eliminare ospedali piccoli a bassa specializzazione**
关闭专业水平低的小型医院
- **Assistenza domiciliare remota**
远程家庭护理



La cooperazione Italia-Cina già' in atto 已经实施的意大利-中国间的合作

- **Settori 领域:**
 - organizzazione dei sistemi informatici 信息系统组织
 - formazione di personale sanitario cinese 中国医疗卫生人员的培训
 - sistemi standardizzati di formazione 培训的标准化体系
 - prevenzione materno-infantile 母婴预防
 - assistenza tecnica 技术支持



La cooperazione Italia-Cina già' in atto 已经实施的意大利-中国间的合作

- Investimenti 投资：
 - dal 2008 ad oggi, 25.5 milioni di euro
自2008年以来，25500000欧元
 - 2013: impegnati **25.8 milioni di Euro** per sostegno agli ospedali di contea e di distretto delle province centro-occidentali :
2013年在中西部省份、县（区）的医院投入25800000欧元



Le aree di potenziale interesse e l'offerta italiana 意方感兴趣和能够提供帮助的领域

- **Le direzioni in cui lavorare 工作方向:**
 - Prevenzione Passiva (screening) ed Attiva (salutari abitudini di vita e sicurezza dei prodotti alimentari) 被动预防（筛查）和主动预防（生活健康习惯和食品安全）
 - Inter-scambio ad alto livello scientifico 科技领域的高级别交流
 - Miglioramento della qualità e dell'efficienza (Formazione, Telemedicina, Sistemi di gestione) 质量和效率的改进（培训，远程医疗，管理体系）
- **Con chi lavorare: 与谁开展合作**
 - Con aziende innovative, tecnologicamente avanzate, con risorse umane molto specializzate, aventi leadership anche globale in nicchie di mercato specifiche 与创新、高科技、拥有专业人力资源和在细分市场全球领先的企业



L'Italia ha eccellenze in tutti i settori della sanita'意大利在卫生各个领域均拥有自身优势

- **prodotti farmaceutici:** combinazione di eccellenza nella tecnologia di produzione e di innovazione di prodotto

制药产品：生产技术与产品研发的完美结合

- **apparecchiature e strumenti di diagnostica:** continuo rinnovamento di prodotto e gamma di soluzioni per tutte i segmenti di mercato

诊断仪器与设备：为市场各个部分所提供产品的持续更新

- **servizi informatici:** interoperabilità basata su EHR e soluzioni di Business Intelligence per migliorare il controllo di efficienza e qualità

信息服务：基于EHR的相互操作性和商务智能解决方案，从而改善对效率和质量的控制

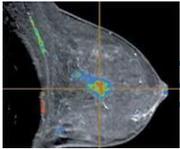
- **gestione di strutture sanitarie:** non solo ospedali, ma centri diagnostici ed ambulatoriali e centri per anziani; dalla progettazione alla consegna chiavi in mano

医疗卫生机构的管理：不仅是医院，还包括诊断和门诊中心、养老院；从规划到交付。



Nuovi potenziali progetti pilota 1) 新的、潜在的试点项目1)

1.Prevenzione del cancro 癌症防治



Mammella: un nuovo problema per la Cina, molto noto ed ottimamente in Italia

乳房癌: 中国的新问题，在意大利很突出但得到了很好防治。



Fegato: una specifica emergenza per la Cina, un problema conosciuto in Italia

肝癌: 在中国尤其严峻，在意大利同样是问题



Colon-retto: il Killer silenzioso

大肠癌: 无声的杀手

2. Telemedicina (telediagnosi, teleconsulto, telecontrollo)

远程医疗（远程诊断、远程咨询、远程治疗）



Affrontare la sfida della enormità e dispersione del territorio cinese

应对中国国土广阔和分散带来的挑战



Nuovi potenziali progetti pilota 2) 新的、潜在的试点项目2)

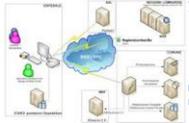
3. Gestione dell'emergenza 应急管理



ridurre l'impatto drammatico degli eventi accidentali e delle malattie a
manifestazione improvvisa 减小事故和突发疾病事件带来的灾难性影响

4. Interoperabilita' 相互操作性

- Migliorare la governance, ridurre i costi ed aumentare la qualità
改善治理、减少成本、提升质量



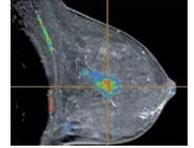
gestione e strumenti di gestione di strutture sanitarie

卫生机构的管理和管理工具

- Ospedali, centri diagnostici, residenze sanitarie per anziani
医院、诊断中心和老年人疗养院



Prevenzione (e terapia precoce) del cancro 癌症防治（早期治疗）



- **Perche' il cancro? 为什么是癌症?**
 - Perche' e' la piu' importante causa di morte in Cina
因为它是在中国造成死亡的最主要原因
- **Perche' la mammella 为什么是乳癌**
 - crescente aumento di donne cinesi affette da tumore al seno
罹患乳房癌的中国女性人数不断上升
 - la diagnosi in Cina viene spesso effettuata in ritardo, ma la diagnosi precoce e' cruciale, specie per le donne appartenenti alle categorie a rischio (screening) 在中国对于癌症的诊断常常不及时，但早期治疗是非常关键的，特别是属于高风险人群的妇女（筛查）



Prevenzione del cancro (della mammella)

癌症防治（乳房癌）



Perche' con l'Italia

为什么和意大利合作

- consolidati programmi di screening, attraverso organizzazione e standardizzazione delle procedure cliniche e della valutazione della qualità del trattamento

建立筛查项目，通过对临床医疗程序和医疗质量评估的组织 and 标准化来进行。

- Perche' esistono eccellenze assolute, riconosciute a livello internazionale

意大利该领域的医疗水平非常杰出，这个在世界上是众所周知的。



Telemedicina

远程医疗



- **Perche' Telemedicina 为什么用远程医疗**
 - efficiente produzione e distribuzione di servizi sanitari nel territorio, con maggiore qualità dei servizi sanitari fruibili in aree rurali e periferiche
在整个国土区域里对医疗服务进行有效的利用和分配，主要是在农村和偏远地区进行高质量的、可用的医疗卫生服务。
 - rapida ed efficiente diagnosi
快速有效的诊断
 - efficiente gestione dei flussi di lavoro: meno pressione sulle strutture cliniche e ospedaliere;
对工作进行有效管理：诊所和医院会承受较小的压力
 - Riduzione del trasferimento/trasporto dei pazienti
减少对病人的转移
 - medicina preventiva e home care per anziani e pazienti con malattie di lungo corso
对久病老人和病人的药物防治和家庭护理



Telemedicina

远程医疗



Perche' l'Italia:

为什么是意大利:

- Esperienza premiata: HEALTH OPTIMUM (*Health Optimization throUgh teleMedicine*) miglior progetto e-Health nel progetto *Trans-European Networks*

意大利经验屡获殊荣：优化医疗（通过远程医疗进行优化）意大利有跨欧洲网络项目中最好的远程电子医疗项目。

- teleconsulto neurochirurgico, il tele-laboratorio, il teleconsulto neurologico per la gestione dell'ictus ischemico e la gestione della terapia anticoagulante orale

神经外科远程会诊，远程实验室，对缺血性中风监控的远程会诊，口服抗凝治疗的管理。



L'Ambasciata d'Italia
nella Repubblica Popolare Cinese
意大利驻中华人民共和国大使馆

SinoItalian Forum for a New Model of Economic and Commercial Cooperation



Gestione delle emergenze

急救管理



•Perche' la gestione delle emergenze?

•为什么要进行急救管理？

–in Cina non e' ancora garantito un omogeneo livello di servizio su tutto il territorio nazionale

在中国还没有一个能保证全国统一的急救水平。

–mancanza di interazione - anche telematica - tra le diverse parti del sistema (centrali operative, ospedali, polizia, municipalità)

缺乏互相整合-包括远程信息处理-体制的不同单位之间（运营中心、医院、警察局和市政等）

–gestione inadeguata comporta costi piu' elevati ed efficacia limitata

不妥善的管理造成了高成本低效率



Gestione delle emergenze

急救管理



Perche' l'Italia

为什么是意大利

–esperienze di collaborazione di lungo corso in Cina con buoni risultati (servizio «120» a Pechino)

意大利在中国已经有了长期合作的经验并取得良好成果（北京的“120”服务）

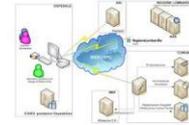
–esperienza innovativa e molto cost-effective: in Lombardia la struttura centrale di coordinamento dell'emergenza utilizza le risorse di tutte strutture regionali, con attività di comunicazione telefonica, radio, trasmissione dati e immagini ecc., con un costo complessivo per cittadino di soli 19 euro annui

创新经验和经济-高效：伦巴第大区的急救协调中央机构利用整个大区的机构资源，通过电话、广播、数据和图像的传输等来进行沟通，公民们每年只要支付19欧元就可以享用这样的服务。



Inter-operabilità

相互操作性



- **Perche' l'Interoperabilità**
- 为什么要有相互操作性
 - migliorare i meccanismi di governance da parte delle autorità locali, attraverso il controllo della performance
由地方当局通过性能的控制来改善治理机制
 - favorire la riduzione dei costi, attraverso analisi dei costi e strategie di contenimento degli stessi;
通过成本分析、对成本的控制策略有利于减少成本
 - standardizzare e migliorare la qualità della cura (protocolli)
护理质量的标准化和改善（协议）
 - promuovere la prevenzione, attraverso l'educazione sanitaria
通过医疗方面的教育来促进防治。



Inter-operabilità

相互操作性



Perche' l'Italia

为什么意大利

–Perche' l'Italia ha esperienza specifica, attraverso la inter-operabilità, di gestione integrata della medicina di base, obiettivo primario della riforma sanitaria cinese

因为意大利有专门的经验，通过相互操作性，对基础医学进行综合管理，这是中国医疗卫生改革的首要目标。

–Perche' esiste già una importante esperienza a Daqing, con la messa in rete di più di 800 strutture, per una popolazione complessiva di 2,9 milioni di utenti

因为在大庆已经有了很重要的相关经验，800家机构加入网络，共有2900000个用户。



Gestione di strutture sanitarie

医疗机构的管理



- **Perche' la gestione di strutture sanitarie?**
- **为什么要进行医疗机构的管理?**
 - La Cina ha bisogno di migliorare la qualita' delle cure, attraverso l'applicazione di esperienze consolidate
中国需要通过应用综合经验改善护理质量，
- **Quali strutture? Non solo ospedali:**
- **哪些机构? 不仅是医院:**
 - centri diagnostici per soli pazienti ambulatoriali (per alleviare il carico degli ospedali)
单独为门诊病人开设的诊断中心，以减轻医院的负担。
 - Residenze sanitarie per anziani: 202 milioni over 60 anni: priorit  dell'azione del governo cinese
老年人疗养所：2.02亿六十岁以上人口：中国政府关注的重点。



Gestione di strutture sanitarie

医疗机构的管理



Perche' l'Italia?

为什么是意大利?

- Consolidata efficiente collaborazione pubblico-privato
公共和私人的稳固有效的合作
- Grande esperienza nei centri diagnostici ambulatoriali
门诊诊断中心的丰富经验
- Capacita' di gestire il welfare per gli anziani negli aspetti di progettazione, realizzazione, gestione di **residenze Sanitarie Assistenziali per anziani (RSA)** e fornitura prodotti e formazione del personale, combinando elevati standard di efficacia e al e sostenibilità finanziaria delle cure

管理老年人福利的能力，尤其是计划、实施、老年人疗养中心（RSA）管理、服务提供和人员培训、结合高标准的效率和护理财政的可持续性。



Sanita': quale cooperazione tra Italia e Cina?

医疗卫生：意大利和中国有哪些合作？



Grazie per l'attenzione

感谢您的关注



L'Ambasciata d'Italia
nella Repubblica Popolare Cinese
意大利驻中华人民共和国大使馆



L'Ambasciata d'Italia
nella Repubblica Popolare Cinese
意大利驻中华人民共和国大使馆



SinoItalian Forum for a New Model of Economic and Commercial Cooperation